

1. Afin de sauvegarder les droits des porteurs de polices d'assurances et des autres créanciers des compagnies dissoutes énumérées à l'Article I, le Commandant de zone et, dans la région du Grand-Berlin, la Commandatura Alliée, peuvent autoriser la création, dans leurs zones respectives et dans la région du Grand-Berlin, d'organismes allemands appropriés, à caractère démocratique, en vue de prendre en charge, dans chaque zone et dans la région du Grand-Berlin, l'actif et les polices d'assurances en cours et toute autre catégorie de passif des compagnies dissoutes.

2. La constitution des organismes visés au paragraphe 1 du présent Article ne donnera pas lieu à la perception des impôts sur la constitution des sociétés. Toutefois, ces organismes seront tenus de payer les honoraires de notaire.

## Article V

Tout le passif de chacune des compagnies dissoutes en vertu de l'Article I sera, à la date d'entrée en vigueur de la présente Loi, réparti proportionnellement et attribué à chaque Zone d'occupation de l'Allemagne et à la région du Grand-Berlin, conformément aux règles suivantes:

1. Une police sera considérée comme étant en cours dans une zone d'occupation déterminée, soit dans la région du Grand-Berlin, selon le lieu où se trouvera, à la date d'entrée en vigueur de la présente Loi:
  - a) soit le domicile légal de l'assuré;
  - b) soit le domicile légal du bénéficiaire, au cas où un sinistre aurait déjà été déclaré ou en cas de paiement d'une rente annuelle.
2. Les obligations envers tous autres créanciers, lorsqu'elles auront été déterminées, seront considérées comme étant en cours dans une zone d'occupation déterminée ou dans la région du Grand-Berlin, selon le lieu où le créancier aura son domicile légal à la date d'entrée en vigueur de la présente Loi.
3. Toutes les polices et tout le passif concernant un assuré ou un bénéficiaire ou tout autre créancier dont le domicile légal est situé hors d'Allemagne seront considérés comme étant en cours dans la zone d'occupation de l'Allemagne, ou dans la région du Grand-Berlin, où se trouvera le siège social de la compagnie dissoute à la date d'entrée en vigueur de la présente Loi. Ces polices et engagements seront comptabilisés séparément de tout autre passif dans la dite zone d'occupation de l'Allemagne, ou dans la région du Grand-Berlin, jusqu'au moment où ils auront été intégralement réglés.

1. В целях охраны прав полисодержателей и других кредиторов распущенных компаний, перечисленных в статье I, командующий зоны в своей воне и Союзная комендатура в Большом Берлине могут разрешить создание в каждой зоне и в Большом Берлине соответствующих немецких организаций демократического характера с целью принятия ими в каждой зоне и в Большом Берлине активов и неоплаченных страховых полисов и других обязательств распущенных компаний.

2. Организации, указанные в п. I настоящей статьи, освобождаются от учредительного сбора при их организации.

Однако, эти организации обязаны платить нотариальные сборы.

## Статья V

Все обязательства каждой компании, распущенной согласно статье I, будут распределены по состоянию на день вступления в силу настоящего закона и выделены для каждой зоны оккупации Германии и для Большого Берлина в соответствии со следующими правилами:

1. Полис считается неоплаченным в той зоне оккупации Германии или в Большом Берлине, в которой на день вступления в силу настоящего закона имеет своё законное местожительство:
  - a) застрахованный, либо
  - в) получатель, если претензии уже заявлены, или в случае обязательства по выплате годовой ренты.
2. Обязательства по всем другим кредиторам, когда они будут установлены, считаются неоплаченными в той зоне оккупации Германии или в Большом Берлине, где отдельный кредитор имеет своё законное местожительство на день вступления в силу настоящего закона.
3. Все полисы и обязательства, относящиеся к застрахованному получателю или любому другому кредитору, имеющему законное местожительство вне Германии, считаются неоплаченными в той зоне оккупации Германии или в Большом Берлине, где распущенная компания имеет своё главное управление на день вступления в силу настоящего закона. Такие полисы и обязательства будут держаться отдельно от всех прочих обязательств в этой зоне оккупации Германии или в Большом Берлине до тех пор, пока они не будут окончательно оплачены.